

BELGISCHE SENAAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1980-1981

SESSION DE 1980-1981

20 MAART 1981

20 MARS 1981

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 350, 351, 352 en 353 van het Strafwetboek en tot regeling van sommige gevallen van zwangerschapsafbreking

(Ingediend door Mevr. Herman-Michielsens c.s.)

Proposition de loi modifiant les articles 350, 351, 352 et 353 du Code pénal et réglant certains cas d'interruption de grossesse

(Déposée par Mme Herman-Michielsens et consorts)

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

De indieners van dit voorstel beogen aan het probleem van abortus, dat op dit ogenblik in vele landen is gesteld, een oplossing te geven die de pacificatie van de gemoederen tot gevolg kan hebben. Het zou enerzijds ten zeerste te betreuren zijn dat een zo delikaat probleem door het voorstellen van extreme oplossingen voor sommige delen van onze bevolking aanstootgevend zou zijn, terwijl anderzijds niet kan geloofwaardig worden dat de huidige wetgeving praktisch niet meer wordt toegepast en ze dus als beteugelende kracht haar doel mist.

Zonder te willen ingaan op alle oorzaken die tot deze toestand hebben geleid, dient toegegeven dat door de evolutie in de medische technieken de vaststelling van het misdrijf van abortus steeds moeilijker wordt en dat, door de gewijzigde wetgevingen of feitelijke gevestigde toestanden in de ons omringende landen, dergelijke ingreep zonder moeite in het buitenland kan verkregen worden.

Deze twee gegevens zijn al van aard om een herziening van de bestaande wetgeving te bepleiten.

Een grondige herziening van het Strafwetboek van 1867 wordt trouwens in het vooruitzicht gesteld.

Les auteurs de la présente proposition de loi entendent apporter au problème de l'avortement, qui est actuellement posé dans de nombreux pays, une solution susceptible d'apaiser les esprits. D'une part, il serait extrêmement regrettable qu'un problème aussi délicat heurte les sentiments de certains milieux de la population, par le fait que l'on y proposerait des solutions extrêmes et, d'autre part, il est indéniable que la législation actuelle n'est pratiquement plus appliquée et que, dès lors, sur le plan répressif, elle n'atteint plus son but.

Sans vouloir relever toutes les causes qui ont conduit à la situation présente, il faut convenir que, par suite de l'évolution des techniques médicales, la constatation du délit d'avortement devient de plus en plus difficile et qu'en raison des nouvelles législations ou de situations de fait existant dans les pays voisins, une telle intervention peut être obtenue sans difficulté à l'étranger.

Ces deux données sont déjà de nature à plaider en faveur d'une révision de la législation en vigueur.

Une révision fondamentale du Code pénal de 1867 est d'ailleurs en perspective.

Er kan in dit verband verwezen worden naar het koninklijk besluit van 6 april 1976 dat voorziet in de oprichting van een commissie, die de herziening van het Strafwetboek moet voorbereiden en waarbij men in het verslag aan de Koning leest :

« Sinds 1867, toen het Strafwetboek in werking trad, heeft de evolutie van de materiële en menselijke levensomstandigheden een grondige wijziging gebracht in de strijd tegen de misdaad.

Sommige gedragingen wekken niet meer dezelfde indruk als vroeger; andere, tevoren onbekend, zijn een bedreiging voor de veiligheid en verontrusten de publieke opinie.

Dit is de reden waarom de drempels van de bestraffing in bepaalde gevallen moeten worden verplaatst en waarom moet worden gezocht naar een nieuwe benadering van de middelen om de essentiële rechten van het individu en van de gemeenschap in het huidige nationale of internationale bestel beter te beschermen.

Verscheidene sectoren van ons strafbestel werden reeds gemoderniseerd maar, voor een alomvattend opzet, is de herziening nodig van het Strafwetboek, de grondslag van de maatschappij, die tegelijk zal moeten voldoen aan de vereisten van doeltreffendheid en menselijkheid. »

Het kan echter niet betwijfeld worden dat deze algemene herziening veel tijd in beslag zal nemen. Het abortusprobleem kan niet op een oplossing wachten totdat deze algemene herziening wordt doorgevoerd.

Dit kan o.m. worden afgeleid uit enkele initiatieven die de Regering reeds heeft genomen en waarvan de oprichting van de Staatscommissie voor ethische problemen de voornaamste is.

De gegevens van het rapport van deze Commissie hebben de indieners van het onderhavige voorstel dan ook in ruime mate tot leidraad gediend.

Zij wensen de volgende algemene beschouwingen aan hun voorstel te doen voorafgaan :

1. Op de vraag of zwangerschapsafbreking in de regel als een strafbaar feit moet worden beschouwd antwoorden zij bevestigend.

Zij verwijzen daarvoor naar een nieuwe indeling van de misdrijven (aangehaald in de « Overwegingen bij de herziening en de renovatie van ons Strafwetboek », rede uitgesproken door procureur-generaal J. Matthijs op de plechtige openingszitting van het Hof van Beroep te Gent, op 1 september 1976) waarbij sommige misdrijven als inbreuken op de maatschappelijke orde worden gecatalogeerd. Deze misdrijven worden als volgt gedefinieerd : « Inbreuken op de maatschappelijke orde zijn die welke als een krenking dienen te worden beschouwd tegen die groep regelen, gegroeid uit het sociaal bewustzijn van de collectiviteit, die als het ware de natuurlijke armatuur vormen van de maatschappij, die met die maatschappij evolueren, en de grondslag van de sociale orde vormen. » De indieners van dit voorstel menen dat abortus in voornoemde soort delicten moet worden behouden.

On peut se référer à ce propos à l'arrêté royal du 6 avril 1976, qui prévoit la création d'une commission chargée de préparer la révision du Code pénal et dont le rapport au Roi contient notamment le passage suivant :

« Depuis l'entrée en vigueur du Code pénal, en 1867, les transformations des conditions matérielles et humaines de la vie ont profondément modifié les données de la lutte contre la délinquance.

Certains comportements ne sont plus ressentis aujourd'hui comme ils l'étaient jadis, tandis que d'autres, inconnus naguère, menacent la sécurité et inquiètent l'opinion.

Cela justifie, dans des cas déterminés, un déplacement des frontières de la répression et conduit à rechercher par des voies nouvelles les moyens de mieux protéger dans le contexte actuel, tant national qu'international, les droits essentiels des individus et de la collectivité.

Plusieurs secteurs de notre système pénal ont été modernisés, mais une œuvre d'ensemble appelle la révision du Code pénal, pivot autour duquel pourra s'articuler une action de défense sociale plus large, capable de concilier les exigences de l'efficacité et de l'humanité. »

Il n'est cependant pas douteux que cette révision générale prendra beaucoup de temps. Le problème de l'avortement ne peut pas attendre, pour être résolu, que celle-ci ait été réalisée.

C'est ce que permettent notamment de déduire plusieurs initiatives déjà prises par le Gouvernement et dont la création de la Commission nationale pour les problèmes éthiques est la principale.

Aussi les auteurs de la présente proposition de loi se sont-ils largement inspirés des données contenues dans le rapport de cette Commission.

Nous désirons toutefois, avant d'en donner le texte, exposer les considérations générales suivantes :

1. A la question de savoir si l'interruption de grossesse doit, en règle générale, être considérée comme infraction, nous répondons par l'affirmative.

A cet égard, nous nous référons à une nouvelle classification des infractions (citée dans la mercuriale « Considérations relatives à la révision et à la rénovation de notre Code pénal », qui fut prononcée par le procureur général J. Matthijs lors de la séance solennelle de rentrée de la Cour d'appel de Gand le 1^{er} septembre 1976), laquelle classification range certaines infractions parmi les atteintes portées à l'ordre social. Celles-ci sont définies comme suit : « Les infractions à l'ordre social sont celles qu'il y a lieu de considérer comme constituant une atteinte à l'ensemble des règles issues de la conscience sociale de la collectivité, qui forme en quelque sorte l'armature naturelle de la société, qui évolue avec celle-ci et qui est le fondement même de l'ordre social. » Les auteurs de la présente proposition estiment que l'avortement doit continuer à être rangé parmi les infractions de cette nature.

Er kan niet ontkend worden dat zwangschapsafbreking tot gevolg heeft het vernietigen van een menselijk leven in wording. Het kan evenmin worden betwist dat de eerbied voor het menselijk leven één van die onoverschrijdbare minimale grenzen is, die in de wetgeving van een beschaafde maatschappij moet beschermd worden.

Vanzelfsprekend is deze eerbied niet het monopolie van één enkele filosofische strekking in de maatschappij. Hij wordt door iedereen als fundamenteel ervaren. De bewogenheid van een ieder, in gevallen waar het onmogelijke wordt gedaan om een mensenleven te redden, is hiervan een illustratie. De hardnekkige poging van de wetenschap om de grenzen van het menselijk leven te verleggen is hiervan een ander bewijs.

2. De vraag of vrije abortus een uiting is van het zelfbeschikkingsrecht van de vrouw over haar eigen lichaam, moet ontkennend beantwoord worden. De arresten van het Opperste Gerechtshof van de Verenigde Staten steunden nochtans op de principiesbeslissing dat het privacyrecht van de vrouw de abortusingreep rechtvaardigt.

Artikel 8 van het Verdrag van Rome, houdende verklaring van de rechten van de mens, aangenomen in ons land door de wet van 13 mei 1955, bepaalt namelijk : « Ieder persoon heeft recht op eerbied voor zijn privé-leven en zijn familiaal leven, zijn woonplaats en zijn briefwisseling. »

Het verantwoord ouderschap, voor zover het door preventieve middelen de bevruchting en de spreiding van geboorten impliceert, behoort uiteraard volledig tot de sfeer van die privacy.

Abortus kan echter alléén door diezelfde redenering gerechtvaardigd worden als het menselijk leven vóór de geboorte niet als een « persoon » wordt aangemerkt die eveneens recht heeft op bescherming van de wet.

Het Opperste Gerechtshof van de Verenigde Staten heeft door zijn beslissing elke rechtsbescherming aan het menselijk leven vóór de geboorte onthouden.

Vanaf de conceptie moet men nochtans spreken over individueel menselijk leven vóór de geboorte.

Deze ontwikkeling en differentiatie verlopen volgens een proces waarvan de continuïteit de voornaamste eigenschap is.

Het is dan ook een uiterst gedwongen redenering om de waarde en de rechtbescherming die men aan het individueel menselijk leven geeft slechts te laten beginnen vanaf de geboorte (zie daarover Treffers in *Recent Medisch Ethisch Denken*, blz. 99, uitgave Stafleu's Wetenschappelijke Uitgeversmaatschappij N.V., 1968, deel I).

Om dezelfde reden, menen wij dat de grens tussen volledige bescherming en volledige beschermeloosheid vanwege de wet, niet mag gelegd worden op een willekeurig ogenblik van de zwangerschap.

Een dergelijke houding negeert eveneens de bovengenoemde continuïteit.

Il est indéniable que l'interruption de grossesse a pour conséquence de détruire une vie humaine en devenir. Il est tout aussi incontestable que le respect de la vie humaine est l'un de ces seuils infranchissables que la législation d'une société civilisée se doit de protéger.

Ce respect de la vie n'est évidemment pas le monopole d'une seule tendance philosophique de la société. Il est ressenti par tout un chacun comme fondamental. L'émotion générale dans les cas où l'on fait l'impossible pour sauver une vie humaine en est une illustration. Les efforts opiniâtres de la science pour reculer les limites de la vie humaine en sont une autre preuve.

2. Quant à savoir si l'avortement libre est une forme du droit de la femme à disposer elle-même de son propre corps, c'est là une question à laquelle il doit être répondu par la négative. Des arrêts de la Cour suprême des Etats-Unis ont cependant été basés sur la décision de principe que le droit de la femme à sa vie privée justifie l'intervention abortive.

L'article 8 du Traité de Rome contenant la Convention de sauvegarde des droits de l'homme, que notre pays a adopté par la loi du 13 mai 1955, prévoit de son côté : « Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance. »

La parenté responsable, dans la mesure où elle implique la limitation et l'espacement des naissances par le recours à des moyens préventifs, ressortit entièrement, de toute évidence, au domaine de cette vie privée.

L'avortement ne saurait cependant être justifié par le même raisonnement que si l'être humain avant la naissance n'est pas considéré comme une « personne » qui a également droit à la protection de la loi.

La Cour suprême des Etats-Unis a, par sa décision, dénié toute protection juridique à la vie humaine avant la naissance.

Il faut néanmoins considérer qu'il existe dès la conception une vie humaine individuelle avant la naissance.

Ce développement et cette différenciation se font suivant un processus dont la principale caractéristique est la continuité.

C'est, par conséquent, un raisonnement poussé à l'extrême que d'affirmer que la valeur et la protection juridique attachées à la vie humaine individuelle n'aient leur commencement qu'au moment de la naissance (voir à ce sujet Treffers dans *Recent Medisch Ethisch Denken*, p. 99, édition Stafleu's Wetenschappelijke Uitgeversmaatschappij S.A., 1968, tome I).

Pour le même motif, nous estimons que la frontière entre la protection intégrale et l'absence totale de protection par la loi ne saurait être placée à un moment quelconque de la grossesse.

Adopter pareille attitude serait également nier la continuité dont nous avons parlé.

3. Reeds om de hierboven aangehaalde redenen verwerpen de indieners van dit voorstel een regeling waarbij vrije abortus zou geoorloofd zijn, wanneer zij vóór een bepaalde duur van de zwangerschap wordt uitgevoerd. Het exact bepalen van het begin van een zwangerschap is trouwens in vele gevallen onmogelijk.

Anderzijds menen wij dat zwangerschapsafbreking zich kan opdringen zelfs als de tweede trimester van de zwangerschap is ingetreden, vermits dan pas een medisch gevaar voor de moeder zou kunnen vastgesteld worden.

4. De indieners van dit voorstel zijn van oordeel dat er zich echter gevallen kunnen voordoen waarin de zwangerschap voor de vrouw als een echte noodsituatie overkomt.

De maatschappij en de wetgever kunnen dergelijke toestanden niet negeren.

De vrouw kan echter niet alléén beschikken over het beëindigen van haar zwangerschap in deze gevallen, maar haar situatie moet kunnen onderzocht en beoordeeld worden.

Een wetgeving die een limitatieve lijst van de motieven zou opstellen waarbij zwangerschapsafbreking geoorloofd is, houdt echter geen rekening met de omstandigheden van elk specifiek geval die overigens zeer verschillend kunnen zijn.

Daarom is het verkieslijk een globale indicatie tot abortus vast te leggen.

Een mogelijk uitgangspunt hiervoor is het begrip « gezondheid van de vrouw », zowel fysieke en psychische, met dien verstande dat, ingevolge de huidige ontwikkeling van de medische wetenschap naar een integrale geneeskunde, dit begrip veel ruimer moet geïnterpreteerd worden dan alleen maar de afwezigheid van lichamelijke ziekte.

De indieners van dit voorstel weten dat bij velen de vrees leeft dat een te brede interpretatie van het begrip « gezondheid » deze indicatie in feite doet samenvallen met vrije abortus.

Dit zou inderdaad het geval zijn, als men de gezondheid zou beschouwen als « de volledige aangepastheid aan zichzelf en anderen » (zie C.J. Trimbois : *Geestelijke Gezondheidsleer en Geestelijke Gezondheidszorg*, Spectrum, Utrecht, 1959).

Een dergelijke bepaling is echter niet hanteerbaar door een geneesheer. Inderdaad, het omvat veel meer dan wat een geneesheer uit de aard van zijn beroep « gezond » pleegt te noemen. De minste inbreuk van buitenaf op het welzijn of het welbehagen zou in dit geval de gezondheid aantasten.

Anderzijds komt het biologisch gezondheidsbegrip als te beperkt over, zodat tenslotte de volgende bepaling ons de meest aangewezen lijkt : « gezond is diegene die beschikt over de ongestoorde geestelijke en lichamelijke mogelijkheden om zich naar eigen aard en gerichtheid te verwerkelijken ».

3. Ne fût-ce que pour la raison exposée ci-dessus, les auteurs de la présente proposition rejettent une législation qui autoriserait l'avortement libre lorsqu'il est pratiqué avant un moment déterminé de la grossesse. Il est d'ailleurs impossible, dans bon nombre de cas, de déterminer avec exactitude le début de celle-ci.

D'autre part, nous estimons que l'interruption de la grossesse peut s'imposer, même si celle-ci est déjà entrée dans son deuxième trimestre, puisque ce n'est qu'à ce stade qu'on pourrait constater que médicalement il y ait un danger pour la mère.

4. Les auteurs de la présente proposition considèrent que, dans certains cas, la grossesse peut cependant être ressentie par une femme comme un véritable état de détresse.

La société et le législateur ne peuvent ignorer de telles situations.

Toutefois, la femme ne peut décider seule qu'il soit mis fin à la grossesse dans ces cas, mais sa situation doit pouvoir être examinée et soumise à appréciation.

Or, une législation qui dresserait une liste limitative des raisons autorisant l'interruption de grossesse, ne tiendrait pas compte des circonstances de chaque cas spécifique, qui peuvent d'ailleurs être très différentes.

C'est pourquoi il est préférable d'arrêter une indication globale pour l'avortement.

En l'occurrence, on pourrait prendre comme point de départ la notion de « santé de la femme », tant au point de vue physique que psychique, étant entendu que, par suite de l'évolution actuelle de la science médicale vers une médecine intégrale, cette notion doit être interprétée dans un sens beaucoup plus large que celui d'une simple absence de maladie corporelle.

Les auteurs de la présente proposition n'ignorent pas que beaucoup craignent qu'une interprétation trop large de la notion de « santé » ne fasse en fait coïncider cette indication avec l'avortement libre.

Il en serait effectivement ainsi si l'on devait considérer la santé comme « l'adaptation totale à soi-même et aux autres » (voir C.J. Trimbois : *Geestelijke Gezondheidsleer en Geestelijke Gezondheidszorg*, Spectrum, Utrecht, 1959).

Une telle définition n'est toutefois pas utilisable par un médecin. En effet, elle dépasse de loin ce que celui-ci considère normalement comme « sain » dans le cadre de sa profession. A ce compte, la moindre atteinte portée de l'extérieur à la prospérité ou au sentiment de bien-être affecterait la santé.

D'autre part, la notion biologique de la santé paraît trop restreinte, de sorte que c'est finalement la définition suivante qui nous semble la plus appropriée : « est en bonne santé celui qui dispose dans leur plénitude des possibilités mentales et physiques de se réaliser selon sa nature et ses tendances propres. »

Dit begrip staat overigens voorop in de gehele gezondheidspolitiek van ons land, waarin de preventieve geneeskunde een steeds grotere aandacht krijgt.

De gezondheid is dus wel een multidimensionele indicatie die uit zeer verschillende factoren bestaat, waarbij de ene op de andere inwerkt en die door elk individu verschillend worden ervaren.

Door een individuele benadering kan de graad van het « menselijk draaglijke » voor elk geval worden bepaald.

De schade die eventueel aan de gezondheid van de vrouw wordt toegebracht door haar zwangerschap, moet in het licht van de algemene interpretatie van het begrip gezondheid uiteraard geëvalueerd worden met inachtneming van de ernstige specifieke gevolgen, met name het opofferen van het individueel menselijk leven in wording.

Zeker is echter dat een onderzoek naar alle elementen die de gezondheid samenstellen, noodzakelijk is. Fysische of psychische aandoeningen waaraan een vrouw lijdt, kunnen immers als veel zwaarder ervaren worden door de ene vrouw dan door de andere, zonder dat er van simulatie sprake is.

Haar levensomstandigheden, de materiële toestand van haar gezin, de genegenheid waarmee ze omringd is, dit alles kan haar moeilijkheden opdrijven of ze integendeel draaglijk maken.

Een dergelijk complex gegeven in een nauwkeurige formulering omzetten blijkt onmogelijk. De medische kennis heeft zich niet alleen vermeerderd maar ook verdiept. Deze verdieping brengt tegelijk uitbreiding en verfijning, waarbij het individueel geval beter tot zijn recht moet komen.

Deze constatacie ligt aan de basis van de voorkeur van de indieners voor een globale indicatie tot zwangerschapsafbreking die het nadeel biedt (de indieners zijn er zich van bewust) niet nauwkeuriger geformuleerd te kunnen worden. Hoogstens kan deze toelichting de draagwijdte ervan omschrijven.

De termen waarmee een globale indicatie in de wettekst is uitgedrukt kunnen immers door sommigen te eng, door anderen te ruim geïnterpreteerd worden.

In de Zwitserse wetgeving die zwangerschapsafbreking toelaat op medische indicatie zijn de verschillen van interpretatie van kanton tot kanton zeer groot.

Het risico van misbruiken kan dus niet volledig door de libellering van de indicatie uitgesloten worden.

Een behoorlijk georganiseerde wetenschappelijke en administratieve controle van de inrichtingen waar de zwangerschapsafbreking wordt uitgevoerd zal er echter veel toe bijdragen om onmogelijke misbruiken te keer te gaan.

Sommigen vrezen dat de gekozen indicatie moeilijk zal kunnen geapprecieerd worden door de medicus die de ingreep zal moeten uitvoeren. Zo het verkeerd is deze ingreep te redu-

Cette notion est d'ailleurs à la base de toute la politique de la santé dans notre pays, où la médecine préventive bénéficie d'une attention toujours croissante.

La santé est donc bien une indication multidimensionnelle qui résulte de facteurs très différents qui s'influencent mutuellement et sont ressentis de façon diverse par chaque individu.

Une approche individuelle permet de déterminer le degré de ce qui est « humainement supportable » dans chaque cas particulier.

Le tort éventuellement causé à la santé de la femme par sa grossesse doit évidemment être évalué à la lumière de l'interprétation générale de la notion de santé, en tenant compte des conséquences spécifiques graves, à savoir le sacrifice d'une vie humaine individuelle en cours de développement.

Il est cependant certain qu'une étude permettant de savoir quels sont tous les éléments constitutifs de la santé est nécessaire. Les affections physiques ou psychiques dont souffrent les femmes peuvent en effet être ressenties beaucoup plus lourdement par l'une que par l'autre, sans qu'il soit question de simulation.

Les conditions de vie de la femme, la situation matérielle de sa famille, la sympathie dont elle est entourée, tout cela peut aggraver ses difficultés ou, au contraire, les rendre supportables.

Il apparaît impossible de traduire un élément aussi complexe dans une formule précise. Les connaissances médicales se sont multipliées, mais également approfondies. Cet approfondissement entraîne à la fois une extension et un affinement, ce qui doit permettre de mieux traiter chaque cas individuel.

Telle est donc la constatation qui a amené les auteurs de la présente proposition à marquer leur préférence pour une indication globale d'interruption de grossesse, qui présente l'inconvénient (ils en sont bien conscients) de ne pas pouvoir être formulée avec plus de précision. Tout au plus les présents développements peuvent-ils en définir la portée.

Les termes exprimant une indication globale dans un texte de loi peuvent en effet être interprétés par certains dans un sens trop restrictif et par d'autres dans un sens trop large.

La législation suisse, qui autorise l'interruption de grossesse sur indication médicale, fait l'objet d'interprétations très différentes d'un canton à l'autre.

Le risque d'abus ne peut donc par être totalement exclu par le libellé de l'indication.

Un contrôle scientifique et administratif bien organisé des établissements où est pratiquée l'interruption de grossesse contribuera toutefois dans une large mesure à combattre des abus éventuels.

Certains craignent que l'indication choisie ne puisse que difficilement être appréciée par le médecin qui devra pratiquer l'intervention. S'il est erroné de ramener cette inter-

ceren tot een gewone medische techniek waarbij geen andere vragen oprijzen, zou het een overdrijving zijn te beweren dat een dergelijke appreciatie niet aan een geneesheer kan vertrouwd worden, omdat ze ethisch geladen is.

Tenslotte zijn veel medische beslissingen in deze categorie onder te brengen.

De vooruitgang van de wetenschap heeft daarenboven deze soort ingrepen uitgebreid, aangezien ze precies een veel doordringender manipulatie van het levensproces mogelijk maken.

Immers, de ontwikkeling naar de integrale geneeskunde maakt het onvermijdelijk dat bij iedere indicatiestelling psychologische en sociale factoren worden betrokken (Treffers *op. cit.*, biz. 106).

5. De bedoeling van de indieners van dit voorstel is niet dat door een beperkte toelating van abortus deze oplossing voor de ongewenste zwangerschap aanzienlijk zou worden uitgebreid.

Alles moet integendeel in het werk gesteld worden opdat door preventieve of alternatieve oplossingen abortus zoveel mogelijk zou gereduceerd worden.

Bestaande klandestiene abortus belet juist de educatie en de informatie van de vrouw. Daarom geloven wij dat de verplichte raadpleging van een multidisciplinair onthaalcentrum tegelijk aan de geneesheer en aan de betrokken vrouw de nodige elementen voor een beslissing kan toespelen en haar, naast een oplossing voor haar actuele problemen, ook dienstige informatie kan verschaffen die in de toekomst een noodsituatie kunnen voorkomen.

De organisatie van dergelijke onthaalstructuren kan echter aan de Koning worden toevertrouwd, ten einde een soepeler aanpassing aan de ervaringen, binnen de nieuwe wet, mogelijk te maken.

6. Als men stelt dat abortus in sommige gevallen als een niet-strafbaar feit wordt aanvaard, dan houdt dat ook in dat, buiten de bovenbedoelde indicatie en buiten de omstandigheden waarin abortus dan moet uitgevoerd worden, alle andere bepalingen van het Strafwetboek ongewijzigd blijven, met dien verstande dat niet langer als een verzwarende omstandigheid van dit misdrijf moet worden beschouwd het feit dat, zoals het huidige artikel 353 van het Strafwetboek het bepaalt, strafbare abortus door een bevoegde persoon wordt uitgevoerd.

L. HERMAN-MICHIELSSENS.

vention à un simple acte de technique médicale sans qu'aucune autre question ne se pose, il serait excessif d'affirmer qu'une telle appréciation ne puisse être confiée à un médecin parce qu'elle a également un aspect éthique.

En fait, bon nombre de décisions médicales sont à ranger dans cette catégorie.

De plus, les progrès de la science ont augmenté le nombre d'interventions de l'espèce, étant donné qu'elles permettent précisément une manipulation beaucoup plus profonde du processus vital.

Par suite de l'évolution vers la médecine intégrale, il est en effet inévitable que des facteurs psychologiques et sociaux interviennent chaque fois qu'il s'agit d'établir une indication (Treffers, *op. cit.*, p. 106).

5. L'intention des auteurs de la présente proposition n'est pas qu'en conséquence d'une autorisation limitée de l'avortement, cette solution du problème de la grossesse non désirée prenne une extension considérable.

Au contraire, tout doit être mis en œuvre pour que les cas d'avortement soient rendus aussi rares que possible par l'application de solutions préventives ou alternatives.

L'avortement clandestin qui se pratique actuellement empêche précisément l'éducation et l'information de la femme. Aussi croyons-nous que la consultation obligatoire d'un centre d'accueil multidisciplinaire peut procurer, tant au médecin qu'à l'intéressée, les éléments de décision nécessaires, et aussi fournir à la femme, outre une solution de ses problèmes du moment, des renseignements utiles propres à éviter le renouvellement d'un état de détresse.

L'organisation de telles structures d'accueil peut cependant être confiée au Roi, afin d'en permettre une adaptation plus souple à l'expérience acquise, dans le cadre de la nouvelle loi.

6. Si l'on part de l'idée que, dans certains cas, il est admis que l'avortement n'est pas punissable, cela implique nécessairement qu'en dehors des cas où existe l'indication visée ci-dessus et des circonstances dans lesquelles l'avortement doit alors être pratiqué, toutes les autres dispositions du Code pénal demeurent inchangées, étant entendu cependant qu'il ne faudra plus considérer comme circonstance aggravante du délit, comme il est prévu à l'article 353 actuel dudit Code, le fait qu'un avortement punissable est pratiqué par une personne compétente.

VOORSTEL VAN WET**ARTIKEL 1**

Artikel 350 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt :

« Zwangerschapsafbreking die geschiedt door een geneesheer met uitdrukkelijke toestemming van de vrouw, is niet strafbaar ingeval het uitdragen van een zwangerschap een ernstige en langdurige bedreiging vormt voor haar fysieke en psychische gezondheid.

De beoordeling van deze gezondheidstoestand moet steunen op een globale benadering van alle factoren die eigen zijn aan elk individu.

De wettelijke formaliteiten tot regeling van sommige gevallen van zwangerschapsafbreking moeten in acht genomen worden. »

ART. 2

Artikel 351 van het Strafwetboek wordt vervangen als volgt :

« Hij die door spijzen, dranken, artsenijen of door enig ander middel de vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin heeft toegestemd buiten de gevallen waarin artikel 350 voorziet, wordt veroordeeld tot gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en tot geldboete van honderd frank tot vijfhonderd frank.

De vrouw die buiten die gevallen opzettelijk de afdrijving van haar vrucht veroorzaakt, wordt met dezelfde straffen gestraft. »

ART. 3

In artikel 352 van het Strafwetboek worden tussen de woorden « verwekken » en de « dood » de woorden « buiten de gevallen waarin artikel 350 voorziet » ingevoegd.

ART. 4

Artikel 353 van het Strafwetboek wordt opgeheven.

ART. 5

De zwangerschapsafbreking waartoe wordt overgegaan in het kader van het gewijzigd artikel 350 van het Strafwetboek, kan alleen geschieden in een verplegingsinrichting beschikkend over een dienst van obstetrica of gynecologie die een erkenning heeft verkregen met toepassing van artikel 3 van de wet van 23 december 1963, alsmede de bijkomende erkenning waarin artikel 9, 1°, van deze wet voorziet.

Deze dienst moet bovendien beschikken over voldoende artsen en verplegend personeel dat de gewetensclausule bij zwangerschapsafbreking niet inroept.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE 1^{er}**

L'article 350 du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'interruption de grossesse pratiquée par un médecin avec le consentement exprès de la femme n'est pas punissable lorsque le fait de porter une grossesse à terme menace sa santé physique et psychique de façon grave et durable.

L'appréciation de cet état de santé doit reposer sur une approche globale de tous les facteurs propres à chaque individu.

Les formalités légales prescrites en vue de régler certains cas d'interruption de grossesse doivent être respectées. »

ART. 2

L'article 351 du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Celui qui, par aliments, breuvages, médicaments ou par tout autre moyen, aura fait avorter une femme qui y aura consenti, hormis les cas prévus à l'article 350, sera condamné à un emprisonnement de deux ans à cinq ans et à une amende de cent francs à cinq cents francs.

La femme qui, hormis les cas précités, se sera fait volontairement avorter, sera punie des mêmes peines. »

ART. 3

A l'article 352 du Code pénal, les mots « hormis les cas prévus à l'article 350 » sont insérés entre les mots « la femme » et « auront ».

ART. 4

L'article 353 du Code pénal est abrogé.

ART. 5

L'interruption de grossesse pratiquée dans le cadre de l'article 350 modifié du Code pénal ne peut avoir lieu que dans un établissement hospitalier qui dispose d'un service d'obstétrique ou de gynécologie ayant obtenu l'agrération en application de l'article 3 de la loi du 23 décembre 1963, ainsi que l'agrération complémentaire prévue par l'article 9, 1°, de la présente loi.

Ce service doit en outre disposer en nombre suffisant d'un personnel tant médical que soignant n'invoquant pas la clause de conscience en cas d'interruption de grossesse.

ART. 6

Tot zwangerschapsafbreking ingevolge de bepalingen van artikel 350 van het Strafwetboek mag niet worden overgegaan vooraleer een dossier is samengesteld dat in elk individueel geval de indicatie nauwkeurig omschrijft, en dat door de vrouw wordt voorgelegd aan de geneesheer die eventueel de ingreep zal uitvoeren.

ART. 7

§ 1. Dit dossier wordt samengesteld op aanvraag van de vrouw door een bij koninklijk besluit erkend centrum voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties, op voorwaarde dat het Centrum ten minste een geneesheer, een psycholoog en een sociale verpleegster onder zijn medewerkers telt en de bijkomende erkenning waarin artikel 9, 2°, voorziet, heeft verkregen.

§ 2. Indien een vrouw zich rechtstreeks aanmeldt in de in artikel 5 vermelde dienst, mag haar dossier samengesteld worden door het medisch team van deze dienst, op voorwaarde dat hij in voorkomend geval over de diensten van een psycholoog en een sociale verpleegster kan beschikken en de bijkomende erkenning waarin artikel 9, 3°, voorziet, heeft verkregen.

§ 3. Het desbetreffende dossier moet binnen tien dagen na de aanvraag aan de vrouw worden overhandigd.

ART. 8

Tussen de overhandiging van het dossier aan de vrouw en de ingreep moet ten minste een termijn van vijf dagen liggen.

ART. 9

Bij het departement van Volksgezondheid, wordt voor de toepassing van deze wet en volgens de modaliteiten vastgesteld bij koninklijk besluit, een erkennings- en evaluatiecommissie ingesteld, waarvan de taken ten minste omvatten :

1° de bijkomende erkenning om zwangerschapsafbreking uit te voeren in het kader van deze wet, van diensten van obstetrica en gynecologie erkend met toepassing van artikel 3 van de wet van 23 december 1963;

2° de in het kader van deze wet bijkomende erkenning van sommige centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties, waarin artikel 7, § 1, voorziet.

3° de erkenning van medische teams waarin in artikel 7, § 2, van deze wet voorziet;

4° het verstrekken van informatie over de verschillende door voornoemde centra of medische teams te bieden alternatieve oplossingen bij aanvragen tot zwangerschapsafbreking;

ART. 6

Il ne peut être procédé à une interruption de grossesse conformément aux dispositions de l'article 350 du Code pénal avant que n'ait été établi un dossier définissant l'indication avec précision dans chaque cas individuel et que la femme n'ait soumis ce dossier au médecin qui pratiquera éventuellement l'intervention.

ART. 7

§ 1^{er}. Ce dossier sera établi à la demande de la femme, par un centre de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales agréé par arrêté royal, à condition que le personnel de ce centre comprenne au moins un médecin, un psychologue et une infirmière sociale et que le centre ait obtenu l'agrégation complémentaire prévue à l'article 9, 2°, de la présente loi.

§ 2. Si une femme se présente directement au service visé à l'article 5, son dossier pourra être établi par l'équipe médicale de ce service, à condition que celui-ci puisse, le cas échéant, disposer du concours d'un psychologue et d'une infirmière sociale et qu'il ait obtenu l'agrégation complémentaire prévue à l'article 9, 3°, de la présente loi.

§ 3. Ledit dossier devra être remis à la femme dans les dix jours de la demande.

ART. 8

Un délai d'au moins cinq jours doit s'écouler entre le moment de la remise du dossier à la femme et l'intervention.

ART. 9

Pour l'application de la présente loi et suivant les modalités fixées par arrêté royal, il est créé auprès du département de la Santé publique une commission d'agrégation et d'évaluation chargée au moins des tâches suivantes :

1° l'agrégation complémentaire, en vue de pratiquer l'interruption de grossesse dans le cadre de la présente loi, de services d'obstétrique et de gynécologie agréés en application de l'article 3 de la loi du 23 décembre 1963;

2° l'agrégation complémentaire de certains centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales visés à l'article 7, § 1^{er}, de la présente loi;

3° l'agrégation d'équipes médicales visées à l'article 7, § 2, de la présente loi;

4° l'information concernant les différentes solutions de rechange à offrir par les susdits centres ou équipes médicales en cas de demande d'interruption de grossesse;

5° het opstellen van een modelverslag dat voor elke aanvraag moet opgemaakt worden en waarvan haar een exemplaar moet worden toegezonden, ongeacht of al dan niet tot zwangerschapsafbreking wordt overgegaan. Het toegezonden verslag vermeldt de naam van de vrouw niet;

6° de administratieve en wetenschappelijke controle van de haar toegezonden verslagen alsmede de statistische verwerking ervan;

7° het jaarlijks uitbrengen van een verslag over de resultaten van deze controle bij de Minister van Volksgezondheid;

8° het nemen van administratieve sancties, die kunnen gaan tot de tijdelijke of definitieve intrekking van de erkenning respectievelijk door 1° en 2° voorzien, bij misbruiken gepleegd door de centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties die de in deze wet voorgeschreven dossiers samenstellen en door de diensten van verplegingsinstellingen, waar eveneens dergelijke dossiers worden samengesteld en tevens zwangerschapsafbrekingen worden uitgevoerd.

L. HERMAN-MICHELSENS.
J. MAYENCE-GOOSSENS.
R. HENRION.
J. PEDE.
H. VANDERPOORTEN.
L. WALTNIEL.

5° l'établissement du modèle du rapport qui doit être rédigé pour toute demande et dont un exemplaire doit lui être adressé, que l'interruption de grossesse soit pratiquée ou non. Cet exemplaire ne mentionnera pas le nom de la femme;

6° le contrôle administratif et scientifique des rapports qui lui sont adressés ainsi que leur traitement statistique;

7° la transmission au Ministre de la Santé publique d'un rapport annuel sur les résultats de ce contrôle;

8° la prise de sanctions administratives pouvant aller jusqu'au retrait temporaire ou définitif des agréments visées respectivement au 1° et au 2°, en cas d'abus commis par les centres de consultations prématrimoniales, matrimoniales et familiales qui établissent les dossiers prescrits dans la présente loi, ainsi que par les services d'établissements hospitaliers où sont également constitués de tels dossiers et aussi pratiquées des interruptions de grossesse.